# VÖLKLINGER stadtbrille

November 2013 - Nr. 11 - 44. Jahrgang



Poststraße 6
66333 Völklingen
Tel.: 06898/ 16061
Fax: 06898/ 16660
BÜCHER BALZERT

Geldverschwender kaufen nicht bei uns
Stempel (24 Stundenservice)
Pokale • Gravuren • Schilder
MULT service
Ecke Gartenstraße
Hohenzollernstraße 45
66333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 2 91 92
Fax: 0 68 98 / 1 67 76
Mobil 0172 65 00 710
Küchler e.Kfm.

Werbebanner und -schilder, Fahrzeug- und Fensterbeschriftungen
Von der Idee bis zum fertigen Produkt
Tel.: 06898 - 85 24 53

Seit 1959
Kompetenz und Zuverlässigkeit
Günther Kassel GmbH
• Sanitäre Installation
• Heizungsbau
• Öl- und Gasfeuerungsanlagen
Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str. 236
Telefon 06898/32655


## In eigener Sache

**An alle Vereine und Verbände,** ob Einladungen zur Mitgliederversammlung, Rückblick auf die letzte Vereinsfeier oder Vereinsfahrt: Nutzen Sie die Chance und lassen Sie Ihre Vereinsinformationen an den Mann oder an die Frau bringen. Ihre Berichte mit Text und Bild einfach mailen an:
*texte@voelklingerstadtbrille.de*

**Ihr Ansprechpartner rund um die Redaktion sowie für Rückfragen: Jörg Kuhn**

**Telefon: (06898) 85 24 53**
**Fax: (06898) 85 24 55**

# Markthändler, Musiker und Gaukler
## laden zum Mondschein-Markt nach Völklingen

Foto: Mondscheinmarkt.de

Am Freitag, dem 8. November, findet von 16 bis 23 Uhr in Völklingen der Mondscheinmarkt statt. Das Motto lautet dann: probieren, einkaufen, genießen und viel Freude erleben. An rund 100 modernen und teils historischen Marktständen in der Fußgängerzone rund um die St. Eligius-Kirche können sich die Besucher auf eine Reise der Sinne freuen. Oberbürgermeister Klaus Lorig: „Wir freuen uns, dass der Markt immer größere Beliebtheit erfährt und steigende Besucherzahlen zu verzeichnen hat. Daher haben wir in diesem Jahr auch die Öffnungszeiten bis 23 Uhr verlängert". Spielleute sind auf „Schusters Rappen" mit Trommel, Dudelsack, Schalmei und Drehleier auf dem gesamten Festgelände unterwegs und versetzen das Publikum mit Trink- und Tanzliedern in einen extaseähnlichen Zustand, um ihm dann derbe „Unerhörlichkeiten" um die Ohren zu singen. Mit dabei auch wieder die „HEIDWEILERS", Jan Rolph von Heidweiler mit seinem holden Weibe Helene von Holzerode, die mit Trink- und Tanzliedern aus zehn Jahrhunderten Alt und Jung im Pfarrgarten zum romantischen Verweilen einladen. Durch das Programm führt der Herold „PILL", alias Thorsten Schördling, der auch als „MÖNCHSREITER" für Ruhe und Ordnung auf dem Markt sorgt, wenn er dem „Volke zu Völklingen" charmant und humorvoll die Künstler in althochdeutschen Sprache in Tavernenspielen präsentiert. Als mystisch leuchtenden Abschluss wird gegen 21.30 Uhr auf dem Platz der Forbacher Passage eine Feuershow geboten. Tanzende Fackeln, Feuerspucker, wild kreisende brennende Feuer-Pois, verbunden mit geheimnisvoller Musik, werden den Platz in ein mystisches Licht tauchen. Jeweils um 19 Uhr und um 21 Uhr lädt die Kirchengemeinde St. Eligius alle Veranstaltungsbesucher zur Kirchenmusik in die St. Eligius-Kirche ein. Zahlreiche Stände bieten Weine und Honig, verschiedene Liköre, Senfspezialitäten, frisch geräucherten Fisch, deftiges Spanferkel, aber auch Frisches vom heimischen Bauer und den „vielleicht besten Käsekuchen der Welt" - hergestellt in einer aus dem TV bekannten Freiburger Manufaktur. Der Eintritt zum Mondschein-Markt in Völklingen ist frei. Weitere Informationen: Touristinformation Völklingen Tel.: 06898/13-2800 oder unter www.voelklingen.de


Bit am Markt VK
Unser Pils ein Genuss für den Kenner
- [illegible] -
- Frühstück ab 3,90 € -
seit 1975 im Familienbesitz

Edmund Barth
MALER- UND LACKIERMEISTER
Herbol Fachbetrieb Fassade+Raum
Telefon: (06898) 8 15 90
E-Mail: edmund.barth@yahoo.fr
HOCHWERTIGE ANSTRICHSYSTEME
Ausführung sämtlicher Maler-, Tapezier-, Glasgewebe- u. Lackierarbeiten. Verlegung von Teppichböden.
Eigener Gerüstbau - Familientradition seit 1955
In der Pottaschdell 23 - 66333 Völklingen

# Heidstocker CDU bereitet sich auf Kommunalwahl vor

## Mitgliederversammlung kürte Delegierte und Kandidaten für Kommunalwahl

Zwar sind es bis zur Kommunalwahl 2014 noch einige Monate, doch die Vorbereitungen vor Ort haben bereits begonnen. So trafen sich die Mitglieder der CDU Heidstock zu einer Mitgliederversammlung, um die Delegierten für die Versammlungen zur Kandidatenkür für die Kommunalwahl zu bestimmen. Diese Delegierten werden auf Versammlungen gemeinsam mit den Vertretern der anderen Völklinger Ortsverbände der CDU dann über die Gesamtlisten für die Kommunalwahl 2014 abstimmen, also festlegen, welche Kandidaten die Völklinger CDU ins Rennen schickt. Ebenso wurden bei der Versammlung die Kandidaten bestimmt, welche die CDU Heidstock in den Delegiertenversammlungen für eine Kandidatur für Ortsrat, Stadtrat und Regionalverband vorschlagen wird: Als Spitzenkandidaten für die Stadtratswahl nominierte die Mitgliederversammlung wieder den Fraktionsvorsitzenden Stefan Rabel und als weiteres Stadtratsmitglied des Heidstocks, die Ortsvorsitzende Ellen Seewald, die beide auch schon dem aktuellen Stadtrat angehören. Auf weiteren Plätzen sollen Roland Geber und Dieter Pick antreten. Besonders dankte die Versammlung der langjährigen Ortsrätin Christel Korn, die nächstes Jahr nicht wieder kandidieren wird. An ihrer Stelle nominierte die Versammlung Dieter Pick, gefolgt von Hans-Jürgen Kliebhan. Als weitere Kandidatin für die Regionalversammlung bestimmten die Mitglieder Sabine Pick.

Dieter Pick - Pressereferent CDU Heidstock

# TC Heidstock

## Herren 30 steigen in die Oberliga auf

Die Meisterschaft in der Saarlandliga bedeutet für die Herren 30 des TC Heidstock gleichzeitig den Aufstieg in die Oberliga für das nächste Jahr. In der Vereinsgeschichte wird das der erste Auftritt in einer überregionalen Liga überhaupt sein. In der Oberliga spielen saarländische und rheinland-pfälzische Teams gemeinsam. In allen sechs Spielen ungeschlagen gingen die Herren 30 durch die Saison 2013, auch die eigentlich für den Aufstieg favorisierten Mannschaften aus Riegelsberg und Marpingen wurden in die Schranken gewiesen. Bei den spannenden Heimspielen auf der Anlage an der Moselstraße waren oft erst die abschließenden Doppel für die Erfolge ausschlaggebend. Die Spielgemeinschaft mit dem TC Ensdorf, die seit drei Jahren besteht, hat mit diesem Titel und dem Aufstieg die Erwartungen bestätigt. Neben Teamkapitän Marc Pauly kamen Dominik Schmidt, Jürgen Klingel, Andreas Endres, Dirk Scherer, Tim Lorenz, Rafael Karwecki und Kai Maas zum Einsatz. Abgerundet wurde die erfolgreiche Saison der Senioren und Jungsenioren durch die Meisterschaft der Herren 30 II in der A-Klasse, verbunden mit dem Aufstieg in die Landesliga, und die Vizemeisterschaft der Herren 50, ebenfalls in der A-Klasse.

# Die Johanniter

## „Gut druff älter werden“

Der Kreisverband Völklingen der Johanniter bietet in Kooperation mit der Volkshochschule den Kurs „Gut druff älter werden““ in der Poststraße 33 in Völklingen an. Er findet an drei Terminen jeweils von 15:00 bis 16:30 Uhr statt (Mittwoch, 06.11./13.11/20.11.2013) und beinhaltet Wissenswertes der Ersten Hilfe bei Senioren. Themen wie Erste Hilfe bei Diabetes, Reanimation und Versorgung von Brüchen sowie die Frage „Wie tätige ich einen Notruf“ werden anschaulich von Mitarbeiterin Gabi Belles-Wehr erörtert. Die Kosten betragen 23,00 Euro. Um Anmeldung unter der Nummer 06898 27733 wird gebeten.

Kerstin Burkhart

Zait&Kloster
Abflußtechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung
In der Acht 5 • 66333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 97 40 80 • Telefax 0 68 98 / 97 40 88
www.zk-kanalbau.de • www.zk-kanalsanierung.de
E-Mail: info@zk-kanalbau.de
Abflussreinigung * TV - Kanaluntersuchung
Klärgrubenkurzschließung
Kanalbau aller Art * Verbundsteinarbeiten
Haustrockenlegung
Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung
Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung

Der Fischadler kehrt zurück
Lichtbildervortrag über eine Naturdokumentation von 2006 bis 2013
REGIONALVERBAND SAARBRÜCKEN

Das Trauntal, im Naturpark Saar-Hunsrück gelegen, ist ein einzigartiges Naturparadies im Hunsrück, direkt an der Grenze des nördlichen Saarlandes. Naturschönheiten der hier vorkommenden Flora und Fauna, z.B. Seidelbast, wilde Narzissen, Wildkatze, Schwarzstorch, Rotmilan und vieles mehr werden in diesem Vortrag gezeigt, insbesondere der Fischadler.
Fotografiert von Bernd Konrad, Mitglied der Gesellschaft Deutscher Tierfotografen (GDT).
Donnerstag, 14. November 2013, 19.00 Uhr
Saarbrücken
vhs-Zentrum am Schlossplatz, Saal 2
Referent: Naturschutzexperte Bernd Konrad
Gebühr: 3 Euro an der Abendkasse
Eine Veranstaltung des Fachdienstes Regionalentwicklung und Planung in Kooperation mit der Volkshochschule des Regionalverbandes Saarbrücken


# Impressum

**Verlag und Herausgeber:** NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, texte@voelklingerstadtbrille.de u. anzeigen@voelklingerstadtbrille.de
**V.i.S.d.P.:** Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wider.
**Nächste Ausgabe:** Nr. 12/2013, 06. Dezember 2013
**Anzeigen- u. Redaktionsschluss:** am 25. November 2013

**www.voelklingerstadtbrille.de**

# 3. Demenztag Völklingen DIV mit neuem Flyer

Am Donnerstag, 14.11.13, um 16.00 Uhr, hält Uto Scheidt, Deutsches Institut für Demenzprävention den Vortrag: „Welche Rolle können technische Unterstützungssysteme in der Demenzversorgung einnehmen“ – eine Diskussion der Chancen Risiken und Grenzen - im Alten – und Pflegeheim St. Josef Völklingen am Nordring. Sehr interessant für Schülerinnen – und Schüler der Alten – und Krankenpflege, Mitarbeiter von Altenheimen und Krankenhäuser, Pflegedienste, pflegende Angehörige, aber auch für alle, die sich über die Versorgung von Demenzpatienten informieren möchten, sagt Gerald Zieder, Arbeiterwohlfahrt und Sprecher der DIV. Nach dem Vortrag findet eine offene Diskussion mit den Experten statt und die Besucher des Vortrages können sich mit Infomaterialien an den Ständen der Aussteller versorgen. Nach der Veranstaltung lädt DIV die Besucher zu einem kleinen Imbiss mit Umtrunk ein. Mit zunehmendem Alter steigt das Risiko, an einer Demenz zu erkranken. Betroffen ist in Deutschland jeder Fünfte der über 80-Jährigen und sogar jeder Dritte der über 90-Jährigen. Im Saarland sind 25 000 Menschen an Demenz erkrankt. Die Dunkelziffer spricht von 40 000 Fällen. Die Folgen der Erkrankung stellen die Betroffenen und deren Angehörige manchmal vor unüberwindbare Probleme. Die Betreuung eines demenzkranken Angehörigen kann Familien bis zur Erschöpfung strapazieren. Oftmals hängt es nur an der Information, wo man Hilfe bekommen kann. Um die Angehörigen zu entlasten, damit sie wieder mehr Zeit für sich selbst haben, informiert die Demenzinitiative Völklingen mit einem neuen Flyer über das Betreuungsangebot für Demenzpatienten und ihre Angehörigen im Großraum Völklingen. Im neuen Flyer wird aufgezeigt, wo Angehörige die Erkrankten für ein paar Stunden unterbringen können und was das kostet. Auskunft erteilt Gerald Zieder AWO Landesverband 0681-58605-218 von 9.00-12.00

# Umfeldgestaltung der Kulturhalle Wehrden ist fertiggestellt

Nach rund einjähriger Bauzeit konnte Oberbürgermeister Klaus Lorig jetzt das neu gestaltete Umfeld der Kulturhalle in Wehrden seiner öffentlichen Bestimmung übergeben. „Damit werten wir den Standort Kulturhalle in diesem Stadtteil weiter auf und geben den Gesamtbereich zur Nutzung an die Bewohner zurück“, erklärte der Rathauschef bei einem Pressetermin vor Ort. Zur Vorgeschichte: Im Völklinger Stadtteil Wehrden werden seit 1993 über die Festlegung eines Sanierungsgebiets und seit 1999 überlagernd in einem Soziale-Stadt-Gebiet städtebaulich wirksame Maßnahmen durchgeführt. Übergeordnetes Ziel ist dabei die Verbesserung der Wohn- und Arbeitsverhältnisse und damit der Lebensverhältnisse der Bewohner des Quartiers. Nach dem Bau des Parkplatzes für die Kulturhalle in Wehrden, dem Umbau der Kulturhalle selbst und der Errichtung des Innenhofs an der Kulturhalle sollte mit der Neugestaltung des näheren Umfelds der Kulturhalle die städtebauliche Aufwertung in diesem Bereich abgerundet werden und gleichzeitig die Verbindung zu weiteren räumlich angrenzenden Maßnahmen der Wohnumfeldverbesserung geschaffen werden. Die Maßnahme „Umfeldgestaltung Kulturhalle Wehrden“ beinhaltete den Abbruch dreier an die Kulturhalle angebauter Gebäude in der Schaffhauser Straße sowie eines Gebäudes in der Straße Im Gerstengarten, die parkartige Neugestaltung der freigewordenen Flächen mit Anschluss an die Straße Im Gerstengarten, die Errichtung einer Lärmschutzwand mit Sichtfenstern entlang der Schaffhauser Straße, die in Verbindung mit vier Wandscheiben am Standort der ehemaligen Gebäude einen neuen „Wandelgang“ bildet. Zur Gesamtmaßnahme gehört auch das Anlegen einer neuen Platzfläche als Treffpunkt an der Kulturhalle, die Schaffung eines Nebeneingangs ins Foyer an der durch den Gebäudeabriss freigelegten Giebelwand der Kulturhalle und die Erweiterung der Parkmöglichkeiten um 9 Plätze. In die Maßnahme integriert wurde der Bau eines Buswartehäuschens an der bereits niederflurgerecht ausgebauten Haltestelle Buröther Straße. Die Gesamtkosten belaufen sich auf rund 600.000 Euro, welche im Rahmen der Städtebauförderung im Sanierungsgebiet zu zwei Drittel von Bund und Land übernommen werden.

**KARWAT** Injektionstechnik
Seit 1962
A. KARWAT & S. GmbH
Rehgrabenstr. 1
66125 Saarbrücken
**FEUCHTE NASSE Wände? RISSE im Haus?**
• Rissverpressung
• Abdichtung von Kellern und Balkonen
• Verankern, Verfüllen, Verstärken
• Erdbeben-Schadensbeseitigung
• Beton- und Mauerwerksanierung
☎ 0 68 97 - 95 28 30 www.rissverpressung.de

VENDRA BAU GmbH
Bauunternehmung
• Baugrubenaushub • Transporte • Außenanlagen
• Hoch- u. Tiefbau • Erd-, Maurer- u. Betonarbeiten
• sämtl. Sanierungsarbeiten • Umbau, Anbau, Abrissarbeiten
• Verbundsteine • Trockenlegung • Baggerarbeiten
• Bauplanung von Gründung bis Fertigstellung
Prof.-Hirschmannstraße 27 • 66346 Püttlingen
Tel. 0 68 98 / 44 17 47 • Mobil 01 70 / 8 31 00 07

**Sanitätshaus Keller**
Miederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen
Einlagen • Krankenpflegeartikel
Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik

Rathausstr. 37 • Völklingen • ☎ (06898) 2 26 88

# Sicherheitsbeirat der Mittelstadt Völklingen

## Frauen und Jugendliche gesucht

Frauen haben eine eigene Sicht auf das Verkehrsgeschehen, wenn sie mit dem Rad unterwegs sind. Schüler und Schülerinnen benötigen sichere und bequeme Wege, wenn sie mit dem Rad zu ihrer Schule kommen wollen. Diese Fakten sind der Projektgruppe „Mit dem Fahrrad durch Völklingen, - aber sicher!“ des Sicherheitsbeirates wohl bekannt. Leider fehlen dem kleinen Kreis engagierter Fahrradfahrer in der Hüttenstadt aber Vertreterinnen genau dieser Gruppen. Projektleiter Hans Holderbaum bittet auf diesem Weg interessierte Radnutzerinnen um ihre Mithilfe. Die Projektgruppe wird sich etwa zweimonatlich treffen und Problempunkte oder Problemstrecken analysieren und Verbesserungsvorschläge ausarbeiten, die dann der AG Radfahren im Rathaus zur Umsetzung zugeleitet werden. Frauen stellen übrigens 60 % der Radnutzer, auch im Saarland, das bei der Radnutzungsquote bundesweit leider ganz hinten liegt. Dies liegt nicht nur an den vermeintlich ungünstigen geografischen Gegebenheiten, sondern überwiegend an den zu geringen Angeboten an sicheren Radwegen. Um diesem Zustand in Völklingen abzuhelfen, ist die Projektgruppe des Sicherheitsbeirates angetreten. Wer nähere Auskünfte braucht oder sich zur Mitarbeit entschlossen hat, kann Hans Holderbaum anrufen (06998-294335) oder ihm eine Mail schicken (h1hde@web.de).

# 20 Jahre Kassiopeia

## Einladung an alle ehemaligen

Zu unserer 20-Jahr-Feier am 06. Dezember um 18 Uhr in der Kulturhalle Wehrden laden wir alle ehemaligen Schüler/innen mit ihren Eltern sehr herzlich ein. Wir freuen uns, viele von euch wiederzusehen. Da sich in den 20 Jahren viele Adressen und Tel.-Nr. geändert haben, bitten wir alle, uns diese Angaben per Mail zukommen zu lassen: kassiopeia-ev@t-online.de

# Ein Zeichen der Hoffnung geben

Mitte Oktober beteiligte sich das Alten- und Pflegeheim St. Josef in Völklingen an der Aktion Hospizlicht der Waldbreitbacher Hospiz-Stiftung und sammelte Spenden in Höhe von 545 Euro zu Gunsten der Stiftung. Gemeinsam mit den Waldbreitbacher Franziskanerinnen hat die Marienhaus Unternehmensgruppe, zu der das Alten- und Pflegeheim St. Josef Völklingen gehört, im Jahre 2003 die Hospiz-Stiftung gegründet mit dem Ziel, die Arbeit der Hospize, an denen Waldbreitbach als Träger beteiligt ist, gezielt zu unterstützen und langfristig zu sichern. Das Hospizlicht ist eine schlichte Kerze und trägt den Aufdruck „Aktion Hospizlicht. In Würde leben – bis zuletzt“. Die brennende Kerze soll ein Zeichen für die christliche Hoffnung sein, dass der Tod nicht das letzte Wort hat. In einer musikalischen Lesung haben Mitarbeiter, Bewohner, Angehörige und Interessierte den Menschen gedacht, die sich aufs Sterben vorbereiten müssen. Unter dem Titel „Lassen Sie sich berühren“ wurden Impressionen, Gedanken, Impulse und Texte zum Thema Hospiz, Leben und Sterben vorgetragen und musikalisch von zwei Flötis-tinnen und einem Kontrabassist umrahmt. Im Anschluss bekam jeder Besucher eine Hospizkerze. Mit einem Stand informierten Mitarbeiter über die segensreiche Arbeit der Hospiz-Stiftung, verteilten Kerzen, Karten und selbstgebastelte Sterne. „Wir freuen uns, dass wir der Hospiz-Stiftung diese schöne Spendensumme überreichen können“, bedankt sich Heimleiter Axel Lindemann bei allen Spendern.

Bild: Musikalische Umrahmung dieser besonderen Lesung von Pastor Karl-Josef Renner, Hannelore Krämer und Christine Weber.
Foto: privat

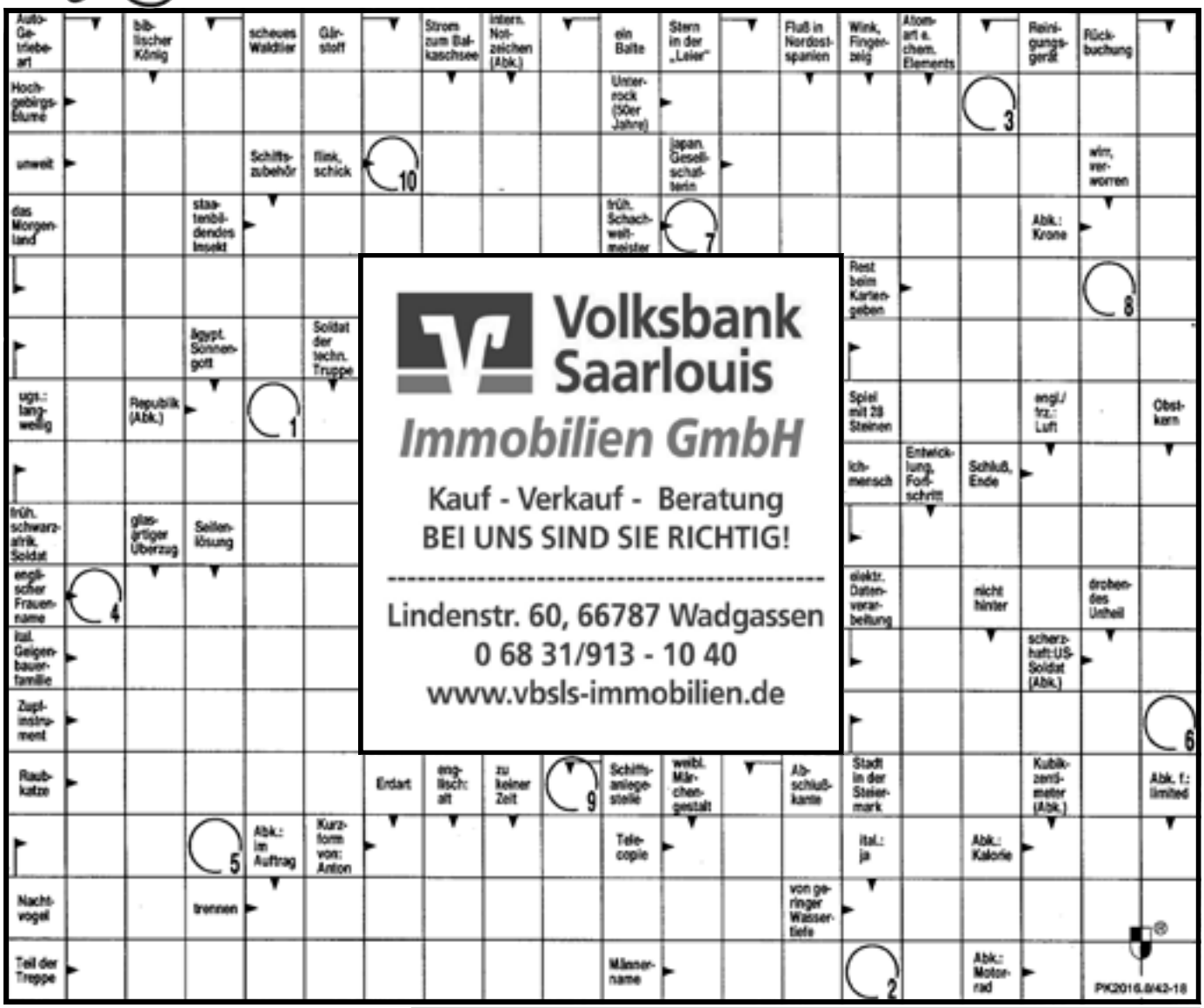
**Probleme mit dem PC oder Internet?**
PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.

PC-Service Harald Buchholz
66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26
Telefon: 0681 – 70 93 64
www.harald-buchholz.de

# Einladung zur Mitgliederversammlung 2013

Der SV49 Hermann-Röchling-Höhe führt am Sonntag, dem 24. November 2013, seine turnusmäßige Mitgliederversammlung im Clubheim am Sportplatz durch. Beginn der Veranstaltung 18:00 Uhr. Es stehen satzungsmäßige Wahlen des geschäftsführenden und des erweiterten Vorstandes an. Wir bitten die Vereinsmitglieder um rege Teilnahme.

# Denken und gewinnen




Sie wollen mit der „Stadtbrille" gewinnen? So geht's: Nachdem Sie das obenstehende Kreuzworträtsel gelöst haben, ergibt sich aus den Buchstaben in den eingekreisten Feldern, in der Reihenfolge der zugehörigen Ziffern das Lösungswort. Dazu ein Tipp: Der Kopf eines Baumes. Schreiben Sie das Lösungswort auf eine Postkarte und senden Sie diese an „Völklinger Stadtbrille", Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal, oder schicken Sie uns ein Fax unter der Nummer 06898-85.24.55. Einsendeschluss ist Montag, der 21. Oktober 2013 (Datum des Poststempels). Drei Gewinner werden unter den Einsendungen gezogen und erhalten jeweils ein Buch „Unvergessene Weihnachten" des Zeitgut Verlages. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Viel Glück, ***Absender nicht vergessen! Die Gewinner entnehmen Sie bitte der nächsten Ausgabe.*** Das Lösungswort aus der letzten Ausgabe lautete: „Schlafhaus". **Die Gewinner waren:** Gisela Kurz-Bareis aus Mühlacker, Anette Hacker aus Völklingen und Werner Zirbes aus Klarenthal! Herzlichen Glückwunsch!

# Wichtige Telefonnummern

| | |
|---|---|
| **Notruf Polizei** | **110** |
| **Notruf Feuerwehr** | **112** |
| **Notarzt/Krankenwagen** | **19222** |
| **Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte** | **0681-7539610** |
| **Rettungsleitstelle** | **26900** |
| **Notruf Vergiftungen** | **06841-19240** |
| **Ärztenotdienst Völklingen mit Stadtteilen: Bereitschaftsdienstpraxis an der Knappschaftsklinik Püttlingen** | **01805-663005** |
| **Gesundheitsamt** | **0681-5065437** |
| **Polizeiinspektion Cloosstraße** | **202-0** |
| **Hornissen/Wespenumsiedlung** | **441133** |
| **Stadtwerke Völklingen** | **150-0** |
| **Stadtwerke Störungsdienst** | **150-222** |
| **Stadtwerke Fahrscheinverkauf** | **150-250** |
| **Amtsgericht** | **20302** |
| **Agentur für Arbeit** | **50100** |
| **Finanzamt** | **20301** |
| **Postamt Marktplatz** | **50160** |
| **Zugauskunft** | **11861** |
| **Stadtverwaltung/Bürgerbüro** | **13-0** |
| **Volkshochschule** | **132597** |
| **Stadtbibliothek** | **132433** |
| **Abfallberatung** | **132374** |
| **Touristinfo** | **132800** |

# „Es ist schön zu sehen, wie stolz sie sind“

Bild: Jeder Bewohner trainiert nach seinen Fähigkeiten.

Wie jeden zweiten Freitag versammeln sich im Gemeinschaftsraum des Alten- und Pflegeheims St. Josef viele Bewohner. „Schön, dass Sie auch wieder dabei sind“, begrüßt Marion Haupenthal jeden persönlich. Haupenthal ist Übungsleiterin des Turnvereins Völklingen von 1878 e.V. und bietet alle zwei Wochen eine 60-minütige Bewegungsstunde für die Bewohner an. Seit Anfang des Jahres besteht diese Kooperation, die bisher einmalig im Saarland ist. „50 unserer Bewohner sind jetzt Mitglied im Turnverein“, erklärt Heimleiter Axel Lindemann. Gemeinsam stoßen sie kraftvoll ein imaginäres Fenster auf und putzen es. Danach stellen sie sich vor, wie sie dem Vogelgezwitscher lauschen und entspannen mit sanften Schaukelbewegungen ihre zuvor angespannte Armmuskulatur. „Frau Haupenthal hat für uns immer ein paar passende Geschichten zu den Übungen“, ist eine Bewohnerin begeistert von dem neuen Angebot. So wird gemeinsam kraftvoll durch den Wald gewandert und auf einer Lichtung ausgeruht oder ein Tablett mit Champagnergläsern balanciert, die dann getrunken werden dürfen. Und diese sind stolz, wenn sie von Mal zu Mal die Übungen länger durchhalten. Dabei achten Bohnenberger und Haupenthal immer darauf, dass sich kein Bewohner zu viel zumutet. Entstanden ist die Idee zu dieser Kooperation im Juli 2012. Damals fand im Alten- und Pflegeheim ein „Mitmach-Tag“ statt, der vom saarländischen Turnerbund angeregt worden war. Hierbei stellte sich der Turnverein von 1878 e.V. den Bewohnern vor. „Schon damals kam das Aroha-Programm gut an“, erinnert sich Marion Haupenthal. Und deshalb hat man jetzt die Zusammenarbeit auf eine feste vertragliche Grundlage gestellt.

Foto: Anja Loudovici

# Club der Förderer
## des SV Röchling Völklingen

Am Totensonntag, 24. November 2013, findet im Gasthaus Rottmanns-Eck in Völklingen der traditionelle Frühschoppen des Clubs der Förderer des SV 06 Röchling Völklingen statt. Beginn der Veranstaltung, bei der die Funktionäre, die Trainer und Spieler der ersten und zweiten Mannschaft des SV 06 Röchling Völklingen anwesend sind, ist um elf Uhr. Alle Mitglieder, Freunde und Gönner des Vereines sind zu dieser Veranstaltung recht herzlich eingeladen, da dort unter anderem auch die Möglichkeit besteht, Auskünfte über das aktuelle Spielgeschehen der Mannschaften zu erhalten und Fragen an die Funktionäre, Trainer und Spieler zu stellen.

Helmut Eich

# Wahl einer Schiedsperson
## für den Bezirk I Völklingen-Stadtmitte (Ost)

Für den Schiedsamtsbezirk I „Völklingen-Stadtmitte (Ost)“ steht die Wahl einer/eines Schiedsfrau/Schiedsmann an. Die Stadt Völklingen bietet daher geeigneten Interessenten die Möglichkeit, sich zu bewerben. Das Schiedsamt ist ein Ehrenamt, das heißt, die Schiedspersonen stellen ihre Freizeit zur Führung des Amtes der Gesellschaft zur Verfügung, um in gewissen Rechtsstreitigkeiten und Strafsachen durch Streitschlichtung Rechtsfrieden zu schaffen. Zu Schiedsleuten können diejenigen Personen berufen werden, die nach ihrer Persönlichkeit und ihren Fähigkeiten für das Amt geeignet sind, wobei das 25. Lebensjahr vollendet sein und der Bewerber auch in dem Schiedsbezirk wohnen muss. Bei der Ausübung des Amtes kommt es darauf an, dass die Schiedsperson kraft ihrer Persönlichkeit und ihres Verhandlungsgeschickes auf einen gerechten und tragfähigen Interessenausgleich zwischen den Beteiligten hinwirkt. Durch das Schlichtungsverfahren sollen den Beteiligten kostenintensive gerichtliche Verfahren erspart und die Gerichte entlastet werden. Interessierte richten ihre Bewerbung bitte bis spätestens 26. November 2013 an: Stadt Völklingen, Fachbereich 3, Fachdienst 31, Postfach 10 20 40, 66310 Völklingen. Weitere Informationen erhalten Sie bei Herrn Helmut Godsch: Tel. 06898/13-2241.

# Faschingskostüm-Basar des TV Hostenbach
## am 05.11.2013

Die Frauen des TV Hostenbach haben durch ihre Teilnahme an Faschingsumzügen und Durchführung eigener und überregionaler großer Faschingsveranstaltungen im Saarländischen Turnerbund einen großen Kostümfundus. Platz für Neues muss her. Rechtzeitig vor Beginn der 5. Jahreszeit (11.11.) veranstaltet man deshalb einen großen Faschingskostüm-Basar. Ob für große oder kleine Gruppen oder einzelne „Narren“: Interessenten erwartet eine große Auswahl an überwiegend selbstgeschneiderten Kostümen aus qualitativ hochwertigen Stoffen und dazugehörigen Accessoires zu günstigen Preisen. Ob diese für Straßenkarneval, Hausball oder Kappensitzung benötigt werden, das Angebot ist vielfältig (Hampelmann, Koch, Clown, Can-Can.... oder auch nur einen – natürlich besonderen - Zipfelrock für eine vorhandene Leggins – die Auswahl ist groß. Termin: Dienstag, O5.11.2013, 16 bis 20 Uhr (Wadgassen-Hostenbach, Turnerhaus am Sportplatz). Ganz einfach mal vorbeischauen.

# Martinsumzug in Luisenthal

Am 12.11.2013 findet in Luisenthal der St. Martinsumzug statt. Veranstalter: Pfarrgemeinde Christkönig Luisenthal, Marienkinderhaus, Freiwillige Feuerwehr Luisenthal. Um 17:30 Uhr ist die Andacht in der Christkönig-Kirche, anschließend formiert sich der Martinszug vor der Kirche und zieht zum Martinsfeuer auf dem Marktplatz. Angeboten werden Martinsbrezeln, Rostwürste und Getränke.

Walter Otto Versicherungen
- Die gute Adresse für Ihre Sicherheit -
direkt gegenüber dem neuen Rathaus
66333 Völklingen • Marktstr. 17
Telefon 2 40 88 • Telefax 2 12 12
• Badenia • Advocard • Central
GENERALI GRUPPE

# Tagesfahrt der CDU Heidstock

## Fahrt zum Weihnachtsmarkt nach Straßburg

Für alle interessierten Bürgerinnen und Bürger besteht am 30.11.13 die Möglichkeit an einer Tagesfahrt zum Weihnachtsmarkt nach Straßburg/Strasbourg teilzunehmen. Veranstalter ist die CDU Heidstock. Die Abfahrt ist am 30.11.13 um 12:30 Uhr an der katholischen Kirche in der Neckarstraße vorgesehen, die Rückkehr am gleichen Tag um ca. 20 Uhr. Der Nachmittag in Straßburg steht zur freien Verfügung. Der Unkostenbeitrag beträgt 20 Euro. Weitere Informationen gibt es bei der Vorsitzenden der CDU Heidstock, Ellen Seewald. Frau Seewald ist ab 19 Uhr unter der Rufnummer 06898/80877 oder per Handy unter 0175-522 14 10 zu erreichen. Die Mailadresse lautet: ellen.seewald@web.de

Dieter Pick
Pressereferent CDU Heidstock

# Dekanat Völklingen

**Lebenscafé für Trauernde – Leben in der Trauer“**

Nach dem Tod eines nahe stehenden Menschen verändert sich das Leben der Hinterbliebenen und der Alltag wird schwer. Selbstverständlichkeiten gehen verloren, oft fühlen sich die Betroffenen hilflos und gelähmt. Im Dekanat Völklingen gibt es ein „Lebenscafé“, das trauernden Menschen Unterstützung in ihrem Verlust anbietet. Beim gemeinsamen Frühstück wird Raum und Zeit sein, mit gleichfalls Betroffenen ins Gespräch zu kommen. Sie sind herzlich willkommen. Die nächsten Termine sind am Donnerstag, 14. November 2013, und Donnerstag, 28. November 2013, 9.30-11.30 Uhr, im Begegnungszentrum St. Eligius, Völklingen, Rathausstr. 22. **Exklusiv für Alleinerziehende und ihre Kinder:** Freitag, 8. November 2013, 16:00 bis 18:00 Uhr, Begegnungszentrum St. Eligius Völklingen, Rathausstraße 22. Eingeladen sind Frauen wie Männer, die alleinerziehend sind und Lust haben, sich zu treffen, um miteinander ins Gespräch zu kommen und sich auszutauschen. Für die Kinder wird es während dieser Zeit eine Betreuung geben. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Weitere Treffen sind jeweils für den zweiten Freitag im Monat geplant. Veranstalter ist die Fachkonferenz Familienpastoral im Dekanat Völklingen. Bei Fragen wenden Sie sich an Pastoralreferentin Katja Zeimet-Backes, Tel.: 06898-69089014. **Weitere Veranstaltungen des Dekanat im Monat:** Infos unter www.bistum-trier.de/dekanat-voelklingen oder unter Tel.: (06898) 690 89 00

# Die Kreisler

## Auf zu neuen Ufern

Die Große Völklinger Karnevalsgesellschaft „Die Kreisler“ startet nach dem Generationswechsel an der Spitze die Karnevalssession 2013/2014 unter dem Motto „Auf zu neuen Ufern“ am Freitag, dem 22.11.2013. In diesem Jahr wird die Sessionseröffnung, wie das Motto bereits erahnen lässt, an neuer Stätte gefeiert. In der Kulturhalle Wehrden wird ab 20.11 Uhr ein närrisches Programm zur Einstimmung auf die Session 2013/2014 geboten, das auch von Live-Musik und Tanz begleitet wird. Natürlich wird auch für das leibliche Wohl in Form von Essen und Trinken gesorgt. Karten sind ab sofort in zwei Kategorien erhältlich. Karten mit Teilnahme am kalt-warmem Büfett zu 12 Euro und reine Eintrittskarten zu 6 Euro. Vorverkaufsstellen sind das Bistro Jean M. Im Pfarrgarten, Blumen Rupp in der Bismarckstraße, im Reisebüro Globo Touristik GmbH beim Globus Baumarkt und wie gewohnt das Saar-Mobil-Center in der Poststraße. Wie jedes Jahr freuen sich die Kreisler auf den Besuch aller Freunde der Faasend aus Völklingen und Umgebung.

# Schließung der Völklinger Friedhöfe anlässlich der Totengedenktage

Um der Gefahr von Pflanzendiebstählen auf den Friedhöfen der Stadt Völklingen vorzubeugen, werden vor den Totengedenktagen im November wie in den vergangenen Jahren die Friedhofstore abends verschlossen. Die Friedhofsbesucher selbst werden gebeten, in der jetzigen Zeit besonders aufmerksam zu sein und jede verdächtige Handlung in Bezug auf Diebstahl von Pflanzen und Gestecken dem Friedhofspersonal - möglichst dem jeweiligen Friedhofswärter - oder unmittelbar der Polizei zu melden. Für Totensonntag werden in der Zeit vom 18. bis 23. November die Friedhofstore durch die jeweiligen Friedhofswärter ab 17.30 Uhr geschlossen. Geöffnet werden die Friedhofstore morgens von Montag bis Freitag gegen 7 Uhr. Samstags, sonntags und feiertags werden sie gegen 8 Uhr geöffnet.

SEIT 30 JAHREN
Heizung-Bad-Elektro
Gebr. Müller GmbH
HWK
Gebäude-Energieberater
Heizkesseltausch
Gas-Öl-Pellets
Kundendienst
Badsanierung
sauber & günstig
Fliesenarbeiten
Bäderausstellung
Wärmepumpen
Solarkollektoren
Photovoltaik
Schornsteinsanierung
Rohrbrüche
06898/ 22823
Moltkestraße 25 66333 VK
www.mueller-solar.eu

Das Modellbahn-Spezialgeschäft
Eigene Fachwerkstatt • Digital-Servicestation
Dipl.-Ing. ETH Ernst-Werner RUMMEL • ELEKTRONIK • MODELLBAHNTECHNIK
Gustav-Bruch-Str. 78 • Telefon 0681-35809 • 66123 SAARBRÜCKEN

DUCHENE
AVALON
Bestattungen
Begleitung in schweren Stunden Tel. (0 68 98) 933 933
Christian Duchene
Moltkestraße 19
66333 Völklingen
www.avalon-bestattungen.de
Wer im Gedächtnis seiner
Lieben lebt, der ist nicht tot,
der ist nur fern;
tot ist nur, wer vergessen wird.
Immanuel Kant

# 50 Jahre Sanitätshaus Salecker in Völklingen

Seit fünf Jahrzehnten gibt es nun schon das Sanitätshaus Salecker in Völklingen. Firmengründer Klaus Salecker eröffnete das Sanitätshaus im Jahre 1963 in der Kirchengasse. „Damals wie heute wollen wir ein kompetenter und zuverlässiger Partner für unsere Kunden sein“, so der Firmennachfolger Hans-Jürgen Schröder, der das Unternehmen im Jahre 1988 übernahm. 1977 siedelte die Firma Salecker von der Kirchengasse in die Bismarckstraße 24 um. Größere Geschäftsräume und ein zusätzliches Warenangebot waren diesbezüglich vonnöten. „Mit den Jahren hatte sich auch unser Leistungsbereich geändert“, so Hans-Jürgen Schröder. Neben der Qualität bietet das Team um Orthopädiemechanikermeister Hans-Jürgen Schröder auch Serviceleistungen wie Hausbesuche und Beratung beim Kunden vor Ort an. „Wir stellen unseren Kunden leihweise auch Rollstühle, Rollatoren und Gehhilfen sowie andere Reha-Artikel zur kurzzeitigen Unterstützung zur Verfügung. Unsere Mitarbeiter sind gut ausgebildet und nehmen regelmäßig an Fort- und Weiterbildungen teil. Auch ist unser Betrieb seit vier Jahren nach DIN ISO 13485 zertifiziert“. Bandagen, Orthesen und Einlagen über Kompressionsstrümpfe sowie Bein- und Brustprothesen bis hin zu Rollstühlen, Gehhilfen, Pflegebetten und Reha-Artikeln, finden Sie im Sanitätshaus Salecker. „Ein Teil davon fertigen wir individuell für unsere Kunden in unserer eigenen Meisterwerkstatt an“. Ein eigenes Wäschehaus komplettiert das Angebot. Hier findet man Nachtwäsche, Dessous, Miederwaren und Bademoden sowie Homewear namhafter Herstellerfirmen. Neben den beiden Inhabern Hans-Jürgen und Gabriele Schröder ist auch schon die nächste Generation der Eheleute Schröder im Unternehmen tätig. Seit 1995 arbeitet deren Tochter Melanie Schröder, gelernte Orthopädiemechanikerin, im elterlichen Betrieb mit. Geöffnet hat das Sanitätshaus Salecker montags bis freitags 8.30 bis 18.00 Uhr, samstags von 9.00 bis 12.00 Uhr. „Gerne informieren wir Sie in unseren Geschäftsräumen. Aber auch den modernen Kommunikationsmitteln können wir uns in der heutigen Zeit nicht mehr verschließen. So finden Sie unter www.sanitaetshaus-salecker.de viele nützliche Informationen rund um das Thema Hilfsmittel im Gesundheitswesen. Schon weit über 35 000 Besucher haben davon Gebrauch gemacht“, so Hans-Jürgen Schröder abschließend. Das Sanitätshaus Salecker befindet sichin der Bismarckstraße 24, in 66333 Völklingen, Telefon (06898) 2 57 36.

Zache
Entsorgung AG
Entsorgung Transport Verwertung
Haben Sie etwas zu entsorgen?
Container besorgen!

Entsorgungsleistungen
- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst
Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken
Tel. (06 81) 38 36 50-0
Fax. (06 81) 38 36 50-20
ENTSORGUNGS-FACHBETRIEB

STOPP den Fußstress!

EsCoSporTec
NEU
Ein Novum individueller Sporteinlagen-Technologie.
→ Für jede Sportart.
→ Schützt den Fuß vor Überlastung.
→ Steigert die Leistung.

sanitätshaus
salecker
orthopädietechnik - rehatechnik
bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen
tel.: (06898) 2 57 36 • fax: (06898) 29 59 67
sanitaetshaus-salecker.de
info@sanitaetshaus-salecker.de

# Regionalverband hat 150.000 Euro investiert

Der Regionalverband Saarbrücken hat den Schulhof des Marie-Luise-Kaschnitz-Gymnasiums in Völklingen für insgesamt rund 150.000 Euro saniert und um attraktive Sport- und Bewegungsmöglichkeiten erweitert. Wie der ehrenamtliche Beigeordnete des Regionalverbandes, Karlheinz Wiesen, während der Einweihung am Freitagmittag

sagte, sei die Umgestaltung im Hinblick auf den vermehrten Ganztagsschulbetrieb nötig geworden: „Weil sich die Schülerinnen und Schüler vermehrt auch nachmittags auf dem Schulgelände aufhalten, gewinnt der Schulhof als Bewegungsort und Lernraum immer mehr an Bedeutung.“ Neben drei neuen Tischtennisplatten wurde auch ein Basketballfeld mit Kunststoffbelag hergerichtet. Direkt daneben befindet sich eine Sitzstufenanlage aus Natursteinquadern. Als weitere Sitzmöglichkeiten gibt es jetzt fünf sogenannte Sinnenbänke und zwei Baumscheiben mit Meskalithsteinen. Die schmutzanfällige wassergebundene Deckschicht auf dem Außengelände wurde entfernt und durch Asphalt ersetzt, die Wege zur Aula und zur Turnhalle wurden erneuert und zusätzliche Lampen installiert. Schulleiter Gerd Krämer zeigte sich sehr glücklich darüber, dass die Schulhofsituation so schnell und so gründlich geändert wurde: „Vor fünf Monaten noch hätte man bei einem solchen Wetter unseren Schulhof eigentlich nicht betreten können. Jetzt haben wir einen sauberen Schulhof, einen modernen Sportbereich und vorzügliche Ruhezonen.“

# Startschuss für den Bau des „Dorfplatz Wehrden“

Nach Fertigstellung der Umfeldgestaltung Kulturhalle und neben der bereits laufenden Baumaßnahme zur Neugestaltung der Straße „Zur Turnhalle“ soll mit dem Bau des Dorfplatzes zwischen Hostenbacher Straße und Grabenstraße das vorläufig letzte Bauprojekt im Rahmen der Städtebauförderung zur städtebaulichen Aufwertung im Unteren Wehrden im weiteren Umfeld der Kulturhalle gestartet werden. Der bisher ungestaltete und überwiegend als Parkraum genutzte Platz soll, so der Rathauschef, in seiner sozialen Funktion als Treffpunkt ertüchtigt werden und damit einen Beitrag zur Verbesserung von Kommunikation, Integration und Identifikation im Quartier leisten. Die Neugestaltung betrifft eine Fläche von rund 700 m², die durch die Abgrenzung eines rechteckigen Platzbereichs durch Bäume und Hecken wiederum unterteilt wird. Die Entwicklung der Planung erfolgte unter Beteiligung des Stadtteilforums Wehrden und des zuständigen Ministeriums sowie der entsprechenden Fachdienste der Stadt durch das Ingenieurbüro Saar aus Eppelborn.

# Saarwald Verein e.V.

## Programm im Monat November 2013

**06.11.:** HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 14:00 Uhr, Dicke Eiche Röchlinghöhe. **10.11.:** HT, Wanderung durch den Völklinger Wald, ca. 9 km, Führung: Gisela u. Andreas Zangerle, Treffpunkt: 14:00 Uhr, Wildpark Völklingen. **13.11.:** HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 14:00 Uhr, Dicke Eiche Röchlinghöhe. **18.11.:** 18:00 Uhr, Kreuzbergsingen im Kreuzberghaus. **20.11.:** HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 14:00 Uhr, Dicke Eiche Röchlinghöhe. **24.11.:** HT, Auf dem Keltenweg zum Wagengrab bei Püttlingen, ca. 10 km, Führung: Helma Becker, Ursula u. Günter von dem Broch, Treffpunkt: 13:30 Uhr, Breitwiesstadion, Püttlingen. **27.11.:** HT, Mittwochswanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km, Treffpunkt: 14:00 Uhr, Kreuzberghaus. **27.11.:** 15:00 Uhr, gemütlicher Treff im Kreuzberghaus.

# Die Sommersaison 2014

## ist jetzt schon von vielen Veranstaltern buchbar!

Liebe Leser, wir freuen uns Sie darüber zu informieren, dass größtenteils der Sommerurlaub mittlerweile bis auf wenige Urlaubsziele buchbar ist. Die Veranstalter Neckermann, Thomas Cook, TUI, 1-2 Fly, ITS, Jahn sowie Alltours , FTI werben mit attraktiven Frühbucherermäßigungen. Zur Fußball- Weltmeisterschaft kann von Neckermann im Reisezeitraum 12.06-13.07.2013 bis zu 50 % in vielen Hotels gespart werden. Wer lieber auf das Flugzeug verzichten will, kann auf Autoreisen bei Neckermann bis zu 35 % Super-Frühbucherrabatt bis zum 30.11.13 setzen. Viele Hotels wie Spanien-Festland, Italien & Frankreich, Kroatien & Osteuropa, Österreich & Schweiz und Deutschland bieten diesen Rabatt! Ferienhäuser von Novasol und Interchalet sind zum Buchen eröffnet; es lohnt sich jetzt, die besten Häuser und Ferienwohnungen für den Sommer 2014 zu buchen. Papier ist geduldig, wie sie wissen, so auch die Zulieferung der Kataloge :-) Besuchen Sie uns im Reisebüro; wir können mit unserem umfangreichen Reservierungssystem die bestmöglichen Preise ermitteln. **Fragen Sie uns, Ihr Urlaub beginnt im Reisebüro Degen & Lengert.**

Reisebüro
Degen & Lengert
Karl-Janssen-Straße 13 • 66333 Völklingen
Tel: 06898/2 38 10 • Fax: 06898/2 38 18
www.reiseladen-voelklingen.de
E-Mail: Degen.Lengert@t-online.de

# MFV gewinnt private Investoren

## Die Meeresfischzucht Völklingen verkauft Gesellschaftsanteile an private Investoren.

In dem im Oktober stattgefundenen Aufsichtsratssitzungen der Stadtwerke Völklingen Holding GmbH, der Meeresfischzucht Völklingen GmbH (MFV) und der Gewerbeansiedlungsgesellschaft Völklingen GmbH (GAV) wurde von den Mitgliedern einstimmig beschlossen, dass die Geschäftsführung den Verkauf von Gesellschaftsanteilen der Meeresfischzucht Völklingen GmbH weiter verfolgen kann. Die Aufsichtsratsmitglieder haben die Geschäftsführung dazu ermächtigt, mit der neomar GmbH (Niedersachsen), der Sawa GmbH (Sachsen) und der OceanSwiss Alpine Seafood AG (Schweiz), Endverhandlungen bezüglich des Verkaufs von Gesellschaftsanteilen zu führen. Die Ergebnisse werden kurzfristig den Mitgliedern der entsprechenden Gremien zur Beschlussfassung präsentiert. Die Geschäftsführung der MFV forciert Gesellschaftsanteile, in Höhe von 60,3 % an private Investoren zu veräußern. Die OceanSwiss Alpine Seafood AG und die Sawa GmbH sollen jeweils 25,1 % und die Neomar GmbH 10,1% an der MFV erwerben. Die verbleibenden 39,7 % werden nicht veräußert. Mit dem Verkauf von Gesellschaftsanteilen verfolgt die Geschäftsführung stringent das Vorhaben, nach der Anschubfinanzierung unter 50 % der Anteile an der MFV zu halten. Von Beginn an hat Jochen Dahm, Geschäftsführer der Meeresfischzucht Völklingen GmbH, das Ziel verfolgt, nach der Anlaufphase sukzessive Anteile an private Investoren zu veräußern. „Wir haben von Beginn an das Ziel verfolgt, private Partner mit ins Boot zu nehmen. Nach dem Ausscheiden der IFFT, haben wir erst mal die Anteile in Höhe von 10,1 % übernommen. Mit neomar, Sawa und OceanSwiss ist es uns nun gelungen, kompetente Partner zu finden, die mit uns gemeinsam auf lange Sicht das Ziel verfolgen, die Meeresfischzucht Völklingen erfolgreich weiterzuführen, so Jochen Dahm.

Foto v.l.n.r.: Oberbürgermeister Klaus Lorig, Dirk van Vliet, Präsident der OceanSwiss Alpine Seafood AG und Jochen Dahm, Geschäftsführer der Meeresfischzucht Völklingen GmbH

**Im Trauerfall sind wir,** wenn Sie es wünschen, **in kürzester Zeit bei Ihnen.**

Friede DUCHENE GmbH
BESTATTUNGSHAUS
Geschäftsführerin Susanne Duchene
www.friede-duchene.de
im Trauerfall Tag und Nacht dienstbereit – ohne Zuschlag ☎ (06898) 41000
Ihr Bestattungshaus – seit über 100 Jahren.

Jetzt testen!
2 kostenlose Unterrichtsstunden
• Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen
• Motivierte und erfahrene Nachhilfelehrer/-innen
• Regelmäßiger Austausch mit den Eltern
GRATIS INFO-HOTLINE 8-20 Uhr 0800-19 4 18 08
www.schuelerhilfe.de
Beratung vor Ort: Mo.–Fr., 15.00–17.30 Uhr
Völklingen • Karl-Janssen- 9 • 06898/19418
Großrosseln • Bahnhofstr. 4 • 06898/448368
Schülerhilfe!

# Stadt Völklingen präsentiert sich auf der Gründermesse 2013

Mit neuem Konzept findet am 16. November die Gründermesse der Saarland Offensive für Gründer statt. Messebesucher erwartet ein Forum aus Experten und Ansprechpartnern rund um das Thema Gründungen, Beteiligungen und Nachfolge. Individuelle Beratung, inspirative Kontakte und informative Talk-runden mit Gründern und Experten versprechen ein für Gründer perfekt zugeschnittenes Messeprogramm. Highlight-Referent ist in diesem Jahr Unternehmer und Manager Reiner Calmund. Die Gründermesse 2013 findet auf dem Saarbrücker Messegelände statt. Die Stadt Völklingen ist auf der Gründermesse mit einem Messestand vertreten. Insbesondere mit Förderprogrammen für Jungunternehmen und attraktiven Gewerbestandorten wirbt die Stadt um die Gunst von Existenzgründern. Die Messe ist geöffnet von 9.30 Uhr bis 17 Uhr. Der Eintritt ist frei. Informationen: Stadt Völklingen, Christof Theis, Tel 06898 / 13 2004. Internet: www.gruenden.saarland.de

# Buchpräsentationen
## in der VHS-Völklingen

vhs der Stadt Völklingen

**„Zwangsarbeit in Völklingen - eine erste Annäherung“**

Am Do., 07.11.2013, 18:30 - 20:45 Uhr. Entgelt frei, Altes Rathaus, Dozent: Christian Reuther. Mit der Wiederbesiedelung der seit September 1939 geräumten Stadt Völklingen im Sommer des Jahres 1940 wurden die ersten Kriegsgefangenen sowohl durch die Stadtverwaltung als auch durch die Röchling'schen Eisen- und Stahlwerke zu Arbeiten herangezogen. Unmittelbar darauf wurden auch zivile Arbeiterinnen und Arbeiter in der Hüttenstadt eingesetzt. Der Vortrag wird anhand des Quellenmaterials des Stadtarchivs Völklingen die Geschichte der Zwangsarbeit in Völklingen beleuchten. Dabei wird besonders auf das quantitative Ausmaß, die Lagersituation und die Einsatz-stätten der Fremdarbeiter und Kriegsgefangenen innerhalb des Stadtbezirks eingegangen.

# Was lange währt, wird endlich gut

Seit ihrem Amtsantritt brauchte es mehr als 6 Schreiben der unermüdlichen Ortsvorsteherin der Stadt Völklingen, Frau Monika Roth, an die verschiedensten Stellen der Deutschen Bahn AG zum Thema defekte Bahnhofsuhr vor dem Völklinger Bahnhof. Nach sechs langen Jahren endlich eine Reaktion. Noch in diesem Jahr wird es neue Bahnhofsuhren am Völklinger Bahnhof geben. Wie Herr Jürgen Konz, Konzernbevollmächtigter der Deutschen Bahn AG Rheinland-Pfalz / Saarland, im Schreiben vom 07. Oktober 2013 der Ortsvorsteherin Monika Roth mitteilte, werde die Deutsche Bahn AG die alte Bahnhofsuhr demontieren. Sie sei leider nicht mehr reparabel. Ersatzweise werden auf Gleis 1 wie auch auf dem Gleis 2/3 jeweils eine neue funkgesteuerte Uhr angebracht. Somit sei sichergestellt, dass die Bahnkunden adäquat und korrekt informiert werden. Diese unterstützen die bereits vorhandenen „dynamischen Schriftanzeiger“. Auf diesen hatten die Reisenden bisher die Uhrzeiten wie auch Verspätungen oder sonstige Informationen ablesen können. Frau Roth zeigte sich erleichtert über die Reaktion der Deutschen Bahn hinsichtlich ihres letzten Schreibens. Habe sich das Engagement doch gelohnt, so sei doch die defekte Bahnhofsuhr vielen Völklinger Bürgerinnen und Bürgern ein Anliegen gewesen.

J.K.

# „Piloga für einen starken Rücken“
## Das Training für Körper, Geist und Seele

TVV Turnverein Völklingen von 1878 e.V.

Der neue PILOGA-Gesundheitskurs startet am Dienstag, dem 05. November 2013, um 19.15 Uhr in der Turnhalle der Grundschule Bergstraße. PILOGA ist die effektive Kombination aus Pilates und Yoga-Elementen, um den Körper beweglich zu machen und eine tiefe Entspannung zu erreichen nach dem Motto: Dehnen, Kräftigen und gezielt Erholen. PILOGA ist ein ideales Training für Stress geplagte Menschen mit Rückenproblemen und ist für alle Altersgruppen geeignet. Der Kurs umfasst 8 Übungseinheiten und findet jeweils dienstags von 19.15 bis 20.30 Uhr in der Turnhalle der Grundschule Bergstraße, Eingang obere Poststraße, statt. Die geänderte Trainingszeit soll vor allem auch Berufstätigen eine Teilnahme ermöglichen. Geleitet wird der Kurs von der bewährten, lizenzierten Kursleiterin Sabine Hollinger. Für Versicherte der Knappschaft ist die Teilnahme kostenfrei, wobei zwei Kurse pro Jahr gleichen Inhalts und auch im Folgejahr belegt werden können. Teilnehmer anderer Krankenkassen zahlen eine Kursgebühr von 70 Euro. Dabei ist eine Erstattung durch die jeweilige Krankenkasse möglich. Anmeldung beim TV Völklingen unter Tel. 06898/ 22667 (Dienstag und Donnerstag: 10.00–12.00 Uhr, Mittwoch: 17.00 – 20.00 Uhr).

## Einrichtung einer zweiten Reha-Sportgruppe „Orthopädie“ ab 5. November 2013

Wegen des großen Interesses von Teilnehmern an der neuen Reha-Sportgruppe donnerstags von 9.30 bis 10.30 Uhr bietet der Turnverein zusätzlich auch Berufstätigen die Möglichkeit, an dem Reha-Sportprogramm „Orthopädie“ teilzunehmen. Die neue Gruppe trainiert ab 05. November 2013 dienstags von 17.00 bis 18.00 Uhr im Gymnastiksaal der Hans-Netzer-Halle. Gatterstraße 15-17 in Völklingen. Das Trainingsprogramm ist vor allem für Personen nach beendeter Physiotherapie geeignet und dient zur Stärkung und Stabilisation des Muskel-Skelett-Systems. Dabei sollen die Teilnehmer befähigt werden, einzelne Übungen auch zu Hause durchführen zu können. Trainerin Anita Altmeyer ist Inhaberin der Lizenz „ÜL B – Sport in der Rehabilitation – Profil: Orthopädie“. Die Maßnahme ist vom Behinderten- und Rehabilitations-Sportverband Saarland e. V. (BRS) zertifiziert, die ärztliche Betreuung und Überwachung der Rehabilitationsgruppe ist gewährleistet. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Reha-Sportgruppen haben darüber hinaus die Möglichkeit, unter diversen Gesundheitssportangeboten des TV Völklingen auswählen zu können. Infos und Anmeldung: Geschäftsstelle des TVV – Tel: 06898/22667 (Di + Do: 10.00 – 12.00 Uhr, Mi: 17.00 – 20.00 Uhr), E-Mail: tvvoelklingen@t-online.de. Weitere Infos zum Verein und zum gesamten Sportangebot unter: www.tvvoelklingen.de.

**Fürstenhauser Goldankauf**
**An- und Verkauf von Gold und Silber**
**Sofort Bargeld!**
*seriös, fair, kompetent*

Machen Sie Ihren alten Schmuck zu **Bargeld**.
**Recyceln** Sie Ihr Bruch- und Altgold.
(Ihr Flaschenpfand geben Sie ja auch zurück.)

**Wir kaufen:** alten Schmuck (auch Einzelteile oder defekt); Zahn- und Altgold, Münzen und Uhren.

**Ihr Goldankauf** im Globus Baumarkt Völklingen
Zechenstraße 8 • Öffnungszeiten: Mo. - Sa. 10 - 18 Uhr

electroplus HERRMANN
HAUSGERÄTE I KÜCHENMODERNISIERUNG
ELEKTROINSTALLATION I KUNDENDIENST

**Elektrofachgeschäft • MIELE „Shop in Shop Abteilung“**
**Kundendienst aller Fabrikate • Elektroinstallation • Material**
**Baustromverteiler-Mietservice • DPD-Shop/Paketversand**

**Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen**
**Tel. (06898) 2 46 12 • www.electroplus-herrmann.de**

Rollladen
Fenster
Haustüren
Insektenschutz
Rolltore
Markisen
Jalousien
Garagentore
Elektromotore
• für Rollladen
• für Garagentore

Rollladen, Fenster und Bauelemente
**G. Schiestel**
Am Holzplatz 21
66333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 3 36 36
Fax 0 68 98 / 3 98 26
www.Rollladen-Schiestel.de

*Häusliche Alten- und Krankenpflege*
**Gabi Kunkel**
*Zulassung aller Krankenkassen*
*Informations-Pflegecentrum*
*Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen*
*Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 - 14.00 Uhr*
*Tel.: 06898/2 12 93 • Fax: 2 58 34 • Mobil: 0171 / 83 91 418*
*email: info@pflegedienst-gabi-kunkel.de*
*www.pflegedienst-gabi-kunkel.de*
*Gerne informieren wir Sie!*

RECHTSANWÄLTE
**Sellen & Görres**
*Tel.: 06898 - 24 0 48*

| Christof Sellen | Frank Görres |
|---|---|
| Arbeitsrecht | Verkehrs- u. Unfallrecht |
| Familienrecht | Strafrecht |
| Internetrecht | Vertragsrecht |
| Mietrecht | Kaufrecht |
| Forderungsangelegenheiten | priv. Baurecht |

in Bürogemeinschaft: Rechtsanwalt Alexander Sellen

Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung

*Völklingen | Marktstr. 19 | 06898 24048*
*öffentl. Parkplätze vor dem Haus*
www.rechtsanwalt.vn